

Zeitschrift: IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin
Band: 5 (1981)
Heft: B-19: IABSE bulletin

Vereinsnachrichten: Sincere congratulations dedicated to Alain Golay's 10 years with IABSE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

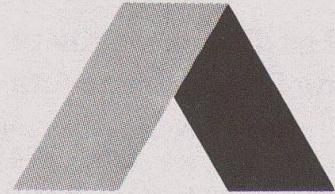
Download PDF: 12.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sincere Congratulations

Sincères félicitations

Herzliche Glückwünsche



**Dedicated
to**

**Alain Golay's
10 years with IABSE...**

Les dix ans d'activité du Directeur exécutif

Il existe plusieurs raisons de marquer l'anniversaire des dix ans d'activité d'Alain Golay à la tête de l'administration de l'AIPC et à ce titre le principal collaborateur du Président. Notre association a une structure complexe. Il s'agit de garder constamment la vue d'ensemble afin de préparer l'avenir dans un véritable esprit prospectif. Alain Golay a su remarquablement mettre en œuvre les éléments pour l'appréciation des situations et permettre ainsi la prise de décision rapide. Ayant du talent pour les problèmes fondamentaux, il est resté cependant très proche des préoccupations plus terre à terre qui doivent aussi trouver des solutions. D'un grand dévouement à la cause de l'AIPC, il a su toutefois rester très clairement sur le plan des réalités, évitant les fausses idées généreuses mais stériles. Responsable de la propagande, des publications et des finances, le Directeur exécutif doit posséder des nerfs solides afin d'arriver, sans découragement, à réaliser les prévisions proposées aux organes directeurs. Conseiller des comités d'organisation des congrès et des symposiums, il a su, avec beaucoup de doigté mais avec fermeté, réaliser une certaine unité de doctrine très utile à l'efficacité de l'action de l'association.

Pour le Président, pour le bureau, pour le Comité Permanent et pour les Commissions, Alain Golay est le collaborateur précis et efficace. En le remerciant très chaleureusement au nom de tous, je lui souhaite une bonne santé et plein succès pour la suite de son activité.

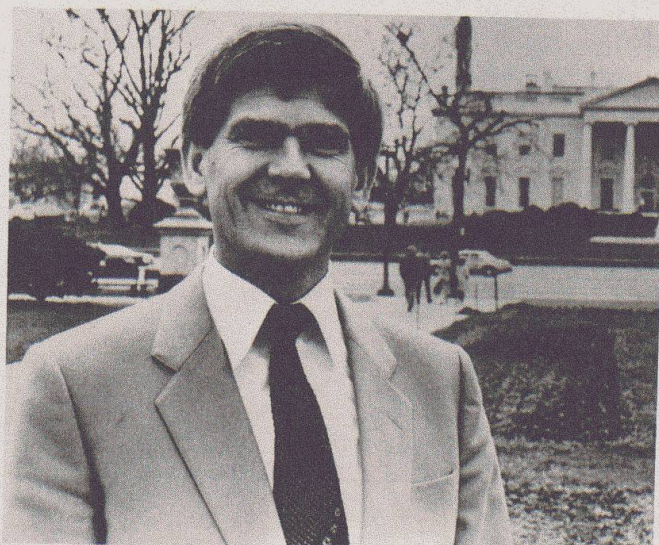
*Prof. M. Cosandey
Président d'honneur*

Ten Years' Service of the Executive Director

There are a great many reasons for celebrating Alain Golay's ten years as administrative head of IABSE and as such the main co-worker of the President of the Association. The structure of our Association is a complex one. An overall view must be maintained so that the future may be planned constructively. Alain Golay has managed to assemble the elements necessary for situation assessment, thus facilitating quick decisions. With a great talent for fundamental problems he has however also remained close to the more everyday matters, matters which also require solutions. He has shown great dedication to the IABSE and has always remained realistic, rejecting erroneous ideas, which may seem attractive but lack depth. The Executive Director, responsible for publicity, publications and finances, must have steady nerves in order to carry out the proposals made at the directoral organs. As advisor to the organizing committees of congresses and symposia he has been able with much adroitness and resolution to achieve a certain unity of doctrine, which has been most useful in aiding the efficiency of the Association's work.

To the President, the office staff, the Permanent Committee and the Commissions Alain Golay is a precise and efficient colleague. I should like to thank him most warmly on behalf of all and to wish him good health and much success for his future work with IABSE.

*Prof. M. Cosandey
Honorary President*



A. Golay

Alain Golay **Ten years with IABSE**

Mr. Golay began his service for IABSE on September 15, 1971, as secretary general on a half-time basis. With the reorganization of our association in 1974 he was promoted to the new full-time position of executive director.

He graduated in 1967 from the «Ecole Polytechnique de l'Université de Lausanne», Switzerland, with a diploma in civil engineering. This academic training together with some practical experience in engineering offices gave him a most valuable background in his present work. In his many contacts with members of IABSE in all parts of the world and with officers of other national and international organizations his professional competence, his pleasing personality, his understanding of different cultures and his knowledge of the main languages have won him general respect and many friendships. His Japanese wife Yumi adds her winning charm to the social gatherings they attend together.

It has been my observation that Mr. Golay has found much personal interest and satisfaction in his work for our association. And it is this component that makes his services for our association so much more valuable. A great deal of the improvements in our operations are due to his initiative and his dedication. I would like to express to him our great appreciation and our sincere thanks. We are looking forward to many more years of his services for our association.

Bruno Thürlimann
President IABSE

Alain Golay **Zehn Jahre bei der IVBH**

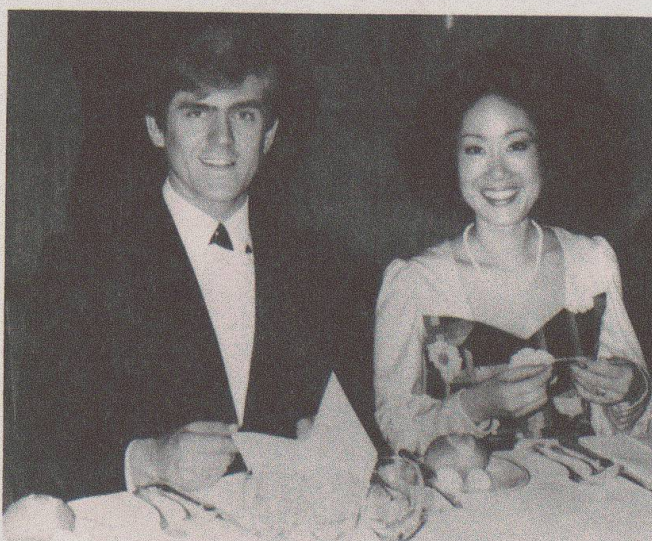
Herr Golay begann seine Tätigkeit als Generalsekretär der IVBH am 15. September 1971, vorerst halbtags. Mit der Reorganisation unserer Vereinigung im Jahre 1974 wurde ihm die neu geschaffene, vollamtliche Position des geschäftsführenden Direktors übertragen.

Alain Golay diplomierte 1967 an der «Ecole Polytechnique de l'Université de Lausanne», Schweiz, als Bauingenieur. Diese akademische Ausbildung zusammen mit seiner praktischen Tätigkeit in Ingenieurbüros gaben ihm wertvolle Erfahrungen für seine jetzige Tätigkeit. Seine zahlreichen Kontakte mit Mitgliedern der IVBH aus allen Teilen der Welt und Vertretern anderer nationaler und internationaler Organisationen, seine beruflichen Fähigkeiten, seine gefällige Persönlichkeit, sein Verständnis für verschiedene Kulturen und seine Kenntnisse der wichtigsten Sprachen verschafften ihm sehr bald allgemeine Anerkennung und auch viele Freundschaften. Seine japanische Frau Yumi mit ihrem gewinnenden Charme trägt viel zu den gesellschaftlichen Anlässen bei, welche sie zusammen besuchen.

Es ist mein persönlicher Eindruck, dass Herr Golay viel persönliches Interesse in unsere Vereinigung und seine Arbeit setzt und damit auch viel Befriedigung findet. Gerade dieser Einsatz für unsere Vereinigung machen sein Wirken so wertvoll. Eine ganze Reihe Verbesserungen in unserer Tätigkeit verdanken wir seiner Initiative und seinem Einsatz.

Ich möchte ihm für seine Dienste unseren herzlichen Dank aussprechen. Wir freuen uns auf viele weitere Jahre seines Wirkens für unsere Vereinigung.

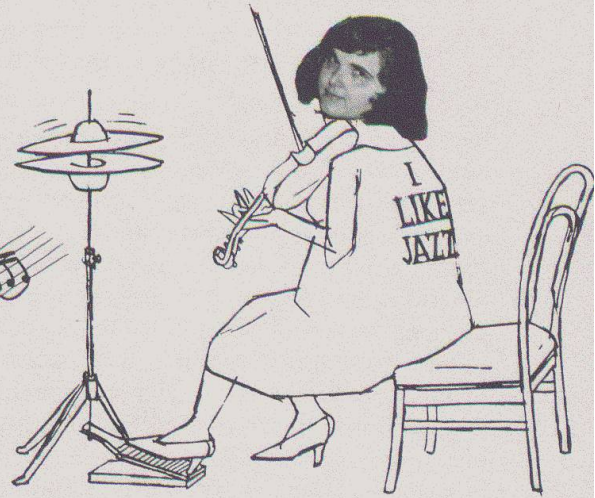
Prof. Dr. B. Thürlimann
Präsident der IVBH



A. Golay

Y. Golay

Alain Golay in Concert



The staff of Mr. Alain Golay
congratulates heartily
on his Jubilee

